

СОДЕРЖАНИЕ

- 1 **Новости Общества**
«Русская речь»
- 1, 4, 7 **Русская Школа:**
Пишут дети
- 2 **Mortgage Corner**
- 3 **По-русски:**
Стихи Ю.Брагинского
- 5 **События:**
Приглашение на Пасху
Кинофестиваль
- 6 **Музыкальный календарь**
- 6 **Кстати:**
Из истории праздника
юмора и смеха
- 7 **Рецепты Чезаре Борджиа**

"ГАЗЕТА" распространяется
· в "Гастрономе у Саши": 5523B Balcones Drive - (512) 459-1449

· в интернете:
<http://RUSAUSTIN.COM>

· по подписке (\$5/год на почтовые расходы)

Присылайте нам новости, фотографии, письма, рассказы, кулинарные рецепты, анекдоты, полезные советы и т.д. - все, что Вы бы сами хотели увидеть на страницах "Газеты".

Мы печатаем частные и рекламные объявления за небольшую плату.

Контакты:

lapshina@sbcglobal.net (Оксана)
eturikova@yahoo.com (Катя)

"GAZETA" is available

· at "Sasha's Gourmet Russian Market": 5523B Balcones Drive - (512) 459-1449

· at <http://RUSAUSTIN.COM>

· by subscription (\$5/year for postage)
We are looking for news, photos, letters, stories, food recipes, humor, advice, etc. - anything you would like to see in our "Gazeta".

We are placing personal and business ads for a reasonable fee.

Contact:

lapshina@sbcglobal.net (Oksana)
eturikova@yahoo.com (Katya)

НОВОСТИ

Дорогие читатели!

*«Газета» берет летний отпуск, но надеется вернуться в Остин к сентябрю месяцу.
До встречи!*

ВЕСЕННЯЯ ВЕЧЕРИНКА

организованная обществом «Русская речь», состоится **30 апреля 2004 года с 6 до 11 вечера**
по адресу: **Towne Square Community Center, 2600 Quinlan Park Road.**

Волонтеры и дети до 12 лет — бесплатно, члены русского общества - \$2, остальные - \$5

Приносите любимое блюдо на 5-6 человек и напитки (кроме напитков красного цвета)

Приносите свою любимую танцевальную музыку

Вступайте в наше общество — анкеты будут у входа!

Как добраться:

The Towne Square Community Center Clubhouse is located on Quinlan Park Road 2.2 miles from the intersection with RM 620 (b/w Mansfield Dam & RM 2222).

РУССКАЯ ШКОЛА

ПИШУТ ДЕТИ

СОЧИНЕНИЯ И ИЗЛОЖЕНИЯ УЧЕНИКОВ 4-ГО И 5-ГО КЛАССА РУССКОЙ

ВОСКРЕСНОЙ ШКОЛЫ

МОЕ ЛЮБИМОЕ ЖИВОТНОЕ

Моё любимое животное — это котёнок. Он живёт с кошкой. Это домашнее животное. Он пьёт мамино молоко. Он серенький с чёрными полосами. У него лапки белые. Я его люблю, потому что у него очень симпатичная мордочка. Но не все коты домашние животные.

А.К., ученица 4-го класса

Продолжение на странице 4

5 cents to Russia!

No connection fees!

No maintenance fees!

No taxes!

Clear sound- excellent phonecards!



PhoneSimple.com

Becky LaBrum

**Editing & Proofreading
20+ years experience**

Theses, Dissertations, Cookbooks

(512) 453-6703/6562

rwrabota@uts.cc.utexas.edu

The 10 Dumbest Mistakes Smart People Make When Buying or Selling A Home...And How To Avoid Them

This month we will review some of the common mistakes that some really smart folks make when involved in real estate transactions. You as a homebuyer can save tens of thousands of dollars by avoiding some of these common mistakes.

HOME BUYERS:

Mistake #1:

Not knowing how much they can afford before they make an offer.

Many home buyers will call a Realtor and say, "Take me looking at homes.", without knowing what price range they qualify for or IF they even qualify. This is a recipe for high stress and failure when buying a home. The easiest way to avoid this mistake is to get pre-approved for a mortgage by a lender so you know in advance exactly how much you can afford.

Mistake #2:

Not realizing in advance who the real estate agent represents.

Most people think that the agent they are working with is working for them. But unless they are working as your buyer representative, they represent the seller.

Mistake #3:

Not realizing that the wrong mortgage can cost thousands of dollars in needless interest and taxes. Check with your accountant before you make your final decision on which mortgage you are going to choose. Your CPA will be able to tell you what the long-term effects will be on your income.

Mistake #4:

Not discovering hidden defects before they buy a home.

One of the most expensive mistakes is also one of the easiest to avoid, by having a professional pre-purchase home inspection.

Mistake #5:

Not knowing how much credit can affect their ability to buy or refinance a home.

Before you buy a home, many of the clouds on your credit history can be cleared up or even eliminated. Your mortgage professional can help you review and prepare your credit file in advance.

HOME SELLERS:

Mistake #6:

Basing their asking price on needs or emotion rather than market value.

Many times, people make their pricing decisions based on how much

they paid or invested into their home. This can be an expensive mistake. Overpriced homes take longer to sell and eventually net the seller less money. Consult with a professional real estate agent. They can assist you in pricing your home correctly from the beginning.

Mistake #7:

Failing to "showcase" their home.

First impressions are the most important. Experience shows that for every \$100 in repairs that your home needs, a buyer will deduct \$300-\$500 from their offer. Thoroughly clean and prepare your home before you put it on the market if you want top dollar.

Mistake #8:

Signing a listing contract with no way out.

Most traditional real estate agents want you to sign a listing contract with no way out. When you list your home with me, you can cancel your listing agreement at any time, no questions asked.

Mistake #9:

Choosing the wrong agent or choosing them for the wrong reasons.

Many homeowners list their home with the agent who works for the biggest company. You need to choose the agent with the best marketing plan and track record to sell your home.

Mistake #10:

Not knowing all of their legal rights and obligations.

Real estate law is complex. The contract that you will sign when selling your home is legally binding. Small items that are neglected in a contract can wind up costing you thousands of dollars. You need to consult a knowledgeable, professional who understands the in's and out's of a real estate transaction.

Rocky Hardie is a mortgage advisor with the Hardie Mortgage Advisory Group.

Email your mortgage questions to rocky@americanhomefront.com or call **512-267-4337 Monday through Friday.**

БЕСПЛАТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ЖИЛИЩНЫМ ССУДАМ

www.LivingInTexas.com

Здесь Вы узнаете, КАК КУПИТЬ ДОМ с низким предварительным взносом или даже без предварительного взноса, несмотря на то, Вы слышали от других кредиторов
ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО?

Вы можете купить дом, даже если не являетесь гражданином США, но имеете грин-карту или статус иностранного подданного (foreign national)

Вы можете купить дом без предварительного взноса (zero down payment), даже если Ваша кредитная история несовершенно 92% снимающих жилье могут быть утверждены на жилищные ссуды (mortgage)

Вы можете получить банковский процент ниже рыночного

Сегодняшний рынок с беспрецедентно низкими ставками играет в пользу покупателя

Банковский процент начнет расти через несколько месяцев по причине правительственных трат

Бесплатный анализ по электронной почте объяснит Вам преимущество покупки жилья по сравнению с арендой.

Выбирайте: платить ежемесячно квартплату (rent) или вкладывать деньги в СОБСТВЕННЫЙ ДОМ!

Мы поможем Вам сэкономить тысячи долларов!

TS & LD # 10427

www.LivingInTexas.com

По-английски: Rocky Hardie (512) 267-4337
По-русски: Лариса Толстых (512) 267-2699

Hardie Mortgage Advisory Group
American Homefront Mortgage



ГЛУХОМАНЬ

Глухомань, но тепло. Для моих отмороженных рук,
Для артритных суставов не выдумать климата лучше.
(Занесла же нелегкая!) Если представится случай,
Приезжай погостить. Помнишь, "птицы тянулись на юг..."?
Это к нам. Здесь тепло.
Здесь у каждого в доме барбос
Или кот, не облезлый - раскормленный, гладкий, холёный.
"Потерялся котёнок!!! Награда - три сотни зелёных!!!"
Чем, скажи, не приварок к зарплате?
А если всерьёз,
Здесь тепло. Да, конечно, пора бы привыкнуть уже,
Но потеют спина и ладони, и чешется нёбо.
Здесь не строят домов выше двух или трех этажей -
При избытке земли никому не нужны небоскрёбы.
В воскресенье с утра прихожанки идут из церквей,
Демонстрируя гордо брильянты, прически и попы -
Все изрядных размеров. Скажу, положившись на опыт:
Если дама стройна, значит дама заморских кровей.
Ладно, чья бы корова... И сам ведь не кожа да кости,
И животик, и зад, а прическа - прости и прощай.
Экий, знаешь ли, Надсон, отправленный кем-то "на ща"
И осевший, оплывший, увязший в делах и в вещах.
Здесь тепло, и ... Послушай, ты всё же приехал бы в гости?

ОПЫТ НАТУРАЛИЗМА

Л. Лосеву

Сентябрь. Колхоз. Чернеющие нивы.
VEF. Опера. Окурки и бардак.
Зашел Васильич. Попросил на пиво.
Я с Тоськой устанавливал контакт.
Смеркалось. Стая птиц тянулась к югу.
Хотелось жрать. Конкретно - колбасы.
Васильич что-то мямлил про услугу.
Пищала Тоска. Подвывали псы.
Дождь. Радиатор - два конца в розетку.
Васильич был похмелен и соплив.
Ныл баритон. Скрипела табуретка.
А Тоська вышла. Видимо, отлить.

Васильич занял треху. На лекарство.
И отвалил. Сослался на дела.
VEF дребезжал про верность и коварство.
Давали "Тоску". Тоська не дала. По-русски

ВЕЧЕР В ДЕРЕВНЕ

"Узрю ли истину?" ... Да наплевать, пожалуй.
Трескучих слов, ей-Богу, через край.
Селяне, нивы, обретенный рай,
Народность, корни... Что-то убежало
Там, на плите... Воньца... В печке глухо
Гудит, скворчит. Хозяюшка-старуха
Храпит, да так, что падает стена.
И хрен бы с ней... Пойду, возьму вина,
Тихонько сяду, света не включая,
На грязной кухне, отыщу плечами
Косяк занозистый - поганый, да упор,
Приму с горла, и стану слушать тупо,
Как на плите для завтрашнего супа,
Побулькивая, варится топор.

МУКИ ТВОРЧЕСТВА

А сотвори-ка опус, старина.
Задай размер и, в поисках сюжета,
Вздыхни, скосясь на кончик сигареты,
Присядь к столу, налей бокал вина,
И Муза прилетит к тебе сама.
Ну, приступай: "Хребты озябших крыш
Затянуты морозной паутиной.
Все замерло. Печальная картина.
Из серой тьмы чуть проступил камыш..."
Куда он проступил, ядерный шиш?!
Исправить, что ли, "крыши" на "в тиши",
А вместо "тьмы" попробовать "дорогу"?
"В ночной тиши пустыня внемет Богу,
Звезда... звезде... звездою..." Безнадега!
Ну что за ересь, "крыши", "камышы"?!
Ступай проспись. И больше не пиши!

Ю.Брагинский

"SASHA'S GOURMET MARKET" МАГАЗИН-КАФЕ "ГАСТРОНОМ У САШИ"
5523 Balcones Drive, Austin TX 78731 (512) 459-1449

invites you to come in soon and enjoy a taste of Russia

Dessert: Russian Cakes, Poppy Seed Rullet, Prianiki, large candy selection

Pelmeni: Frozen Pelmeni in 6 different flavors

Fish: Featuring Fresh Caviar, Skumbria & Herring

Deli: Russian Bread & Top Quality Meats and Cheeses

Grains: Buckwheat, Mannaya Kasha, Perlovka, Psheno

Drinks: Kvas, Baikal, Birch Juice, Pomegranate Juice & Tea

Video: Russian Films on VHS & DVD for sale or for Rent

Gifts: Russian Souvenirs & Calendars

Books: Children's Books, Bibles, Dictionaries, Art Books & Newspapers

Jewelry: Unique Pieces of Amber Jewelry from Kaliningrad



приглашает Вас отведать продукты России

Десерты: Выпечка, рулеты с маком, пряники, большой выбор конфет
Пельмени: Пельмени 6 различных видов

Рыбные продукты: Свежая икра, скумбрия и сельдь

Дели: Русский хлеб, мясные продукты и сыры высшего качества

Крупы: Гречневая крупа, манная крупа, перловая крупа, пшено

Напитки: Квас, напиток "Байкал", березовый сок, гранатовый сок, чай

Видео: Фильмы на русском языке на видео кассетах и DVD для продажи или временного пользования

Подарки: Русские сувениры и календари

Книги: Книги для детей, Библии, словари, книги по искусству, газеты

Бижутерия: Уникальные янтарные украшения из Калининграда

**ПИШУТ ДЕТИ
СОЧИНЕНИЕ
ВОРОБЬИШКА**

Однажды я вышла и увидела воробьишку. Он упал с дерева, потому что шел дождь. Я взяла воробьишку и принесла домой. Высушила его и посадила в клетку. Он не мог летать, потому что у него крылья промокли. Много дней прошло. У воробьишки крылья просохли. А дождь всё идёт и не кончается. Вот проснулась я утром, воробьишка палочку клюёт. А дождь и кончился. Вышла я на улицу, чтобы проверить не капают ли капли дождя. Вышла, а везде капли капают, да и земля сырая. Вошла я (обратно), а воробьишка открыл клетку, полетел, сел мне на плечо, и погладил меня по щеке крылышком. Теперь я поняла, что он привык ко мне, и не хочет жить на улице.

Н.П., ученица 4-го класса

ИЗЛОЖЕНИЯ ПО «БАРЫШНЯ-КРЕСТЬЯНКА», «ПОВЕСТИ БЕЛКИНА», А.С. ПУШКИН

Лиза — дочка помещика; её папа очень любит английские вещи. Один раз их служанка, которая была Лизина подруга, пошла на бал в другую деревню и там она встретила Александра. Когда она пришла обратно, она рассказала Лизе о Александре. Лиза тоже хотела с ним познакомиться. Поэтому Лиза решила переодеться крестьянкой и пойти гулять в лес, где Алексей охотился. Лиза и Алексей быстро сделались друзьями.

М.С., ученик 5-го класса

В повести «Барышня-Крестьянка» жил в селе англоман с дочерью и Берестов с сыном Алексеем. Англоман и Берестов друг друга ненавидели. Многие девушки в селе влюбились в Алексея. Однажды служанка Лизы, дочери англomана, пошла в гости к Берестовым, к своей подруге, а там увидела Алексея. Она рассказала про него Лизе, и Лизе очень захотелось с ним встретиться. Вскоре Лиза захотела переодеться в крестьянку и встретиться с Алексеем. Лиза с ним встретилась и они завели разговор. Она сказала Алексею, что её зовут Акулиной. Лиза вернулась домой.

На следующее утро они опять встретились. Они опять поговорили и прогулялись по лесу. Они друг в друга страстно влюбились. Однажды Берестов и Григорий Иванович, англоман, выехали одновременно на прогулку и неожиданно встретились. Потом англоман упал со своей кобылы и Берестов пригласил его чай пить. Там они договорились встретиться потом у Муромского (англomана) на следующий день отобедать. Когда Алексей с Берестовым пришли, Лиза вышла вся напудренная и разодетая, чтобы Алексей её не узнал.

На утро она с ним встретилась как Акулина, и Алексей её начал по утрам учить. Они начали переписку. Отцы их тем временем сблизились и решили Алёшу и Лизу женить. Берестов сказал Алексею, но Алексей сказал, что он против.

Потом Алексей написал письмо Акулине и объяснил ситуацию, и там же просил её руки. Он решил пойти к отцу Лизы и объяснить, но не застал его. Он застал Лизу читающею его письмо. Он сразу узнал в ней свою Акулину и кинулся в объятия. Муромский застал их вместе и сказал: «Ага! Да у вас, кажется дело совсем уже слажено...» Вскоре они поженились.

А. П., ученица 5-го класса

Иван Берестов вышел в отставку и уехал в свою деревню. Он сделал себе дом и завёл суконную фабрику. Он думал, что он самый умный человек в городе. С ним не ладил его сосед, его сосед Григорий. Потом приехал сын Берестова. Все девушки его любили, но больше всех он нравился дочери Григория. Один раз она послала свою слугу, чтоб она познакомилась с сыном Берестова. Когда она вернулась, она рассказала всё про него. На следующий день она встретила Берестова сына в лесу. Он думал, что она была простой крестьянкой и сразу полюбил её. В это время Берестов и Григорий стали очень хорошими друзьями и решили поженить своих детей. Сначала сын Берестова не хотел жениться на дочери Григория, но когда узнал, что она и есть та крестьянка, тогда сразу согласился.

начало на странице 1

Е.Т., ученик 5-го класса

ВЕЧЕР РУССКОЙ МУЗЫКИ

Поют известные оперные солисты Большого Театра, победители конкурса им. Чайковского Петр Скусниченко, тенор, профессор Московской Консерватории, и Никита Сторожев, бас, профессор Техасского Университета в Остине. За роялем Татьяна Степанова, лауреат конкурса им. Мусоргского.

В программе произведения Чайковского и Рахманинова.

Концерт состоится в субботу 24-го апреля в 8 часов вечера в концертной студии на кампусе Техасского Университета (Bates Recital Hall, in the Music Building (MRH)). Стоимость билетов \$10 и \$5 (для студентов университета).

THE UT SLAVIC DEPARTMENT PRESENTS THE LATEST AND GREATEST IN
FILM FROM CENTRAL AND EASTERN EUROPE

Wednesday Evenings at 7pm in Geology 2.218

(for campus map go to <http://www.utexas.edu/maps/flash/index.html>)

All are Welcome, Everything is Subtitled, and As Always

Admission is free

Apr 7	The Cuckoo, 2002	Russian	Aleksandr Rogoshkin
Apr 14	Intimate Lighting, 1965	Czech	Ivan Passer
Apr 21	Day of the Wacko, 2002	Polish	Marek Koterski
Apr 28	Peculiarities of the National Hunt, 1995	Russian	Alexander Rogozhkin
May 5	Valerie and Her Week of Wonders, 1970	Czech	Jaromil Jirel



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!
ПРИГЛАШАЕМ ВАС НА ПРАЗДНОВАНИЕ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ПАСХИ

11-ГО АПРЕЛЯ В ПОМЕЩЕНИИ ПО АДРЕСУ:

Towne Square Community Center, 2600 Quinlan Park Road

Approximately 2.2 miles from the intersection with RM 620, between Mansfield Dam and RM 2222.

Отец Любомир, священник храма св. Владимира, Русской Православной Церкви в Хьюстоне, при участии певческой группы нашего прихода проведет Праздничную Пасхальную службу. Во время службы будут освящены сырны пасхи, куличи и пасхальные яйца.

Служба состоится в 16:00 и продлится приблизительно 2-2.5 часа. Желаящие принять участие в Пасхальной службе! Приходите к началу, не опаздывая, и приносите куличи, пасхи, крашеные яйца и другие праздничные блюда. Если Вы не умеете готовить или не имеете времени и возможностей приготовить блюда для праздничной трапезы, приносите фрукты, цветы и вино.

Организация празднования проводится на средства желающих принять участие в службе и послеслужбной трапезе. Взносы или пожертвования пойдут на покрытие расходов по аренде помещения, его убранству и приготовлению праздничного стола.

После окончания службы мы приступим к Пасхальной трапезе, на которую приглашаем всех членов нашего общества, независимо от вероисповедания, а также ваших друзей, знакомых и родственников.

По всем вопросам организации и проведения празднования Православной Пасхи звоните Ларисе Толстых (тел: 577-7364).

Мы с радостью ждем всех и принимаем любую помощь в организации этого праздника.

МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

CLASSICAL MUSIC AT UT IN APRIL

All Events are Free of Charge Unless Otherwise Noted; Information Hotline: 512-471-540; www.music.utexas.edu

BRH, Bates Recital Hall (in Music Building, 25th & Robert Dedman)

PS, Recital Studio (in MRH, 25th & Robert Dedman, room 2.608)

JSN, Jessen Auditorium (in Homer Rainey Hall - on 21st Street opposite Dobie Mall)

3, 8:00 PM, JSN The Jessen Series of Distinguished Faculty Artists presents Bion Tsang, cello. Performing Bach's complete Suites for Solo Cello, \$10/\$5 UT at the door.

22, 8:00 PM, BRH Miry Quartet, Faculty String Quartet Recital. Tickets TBA

24, 8:00 PM, Bates Recital Hall, in the Music Building (MRH) A Night of Russian Music. Pyotr Skusnichenko, tenor, Bolshoi Opera soloist Nikita Storozhev, bass, Bolshoi Opera soloist, Tatiana Stepanova, piano. Tickets are available at the door: \$10, \$5 with UT ID

25, 3:00 PM, BRH The Great Organ Series presents Jean Fuller, \$14/\$10 UT students at the door.

Brought to you by Sophia Gilmsen, Cultural Attache of the Russian Speakers' Society

ИСТОРИЯ ПРАЗДНИКА ЮМОРА И СМЕХА

Каждый человек любит поприкалываться над кем-нибудь, подшутить или разыграть, но один день в году этим занимаются абсолютно все, от ребенка до взрослого, от студента до делового человека. Но вот почему этот день приходится именно на первое апреля, точно сказать никто не может. На этот счет существует несколько версий, одни приписывают зарождение этого праздника Древнему Риму, где в середине февраля (а вовсе не в начале апреля) праздновался праздник Глупых. Другие переносят зарождение праздника в древнюю Индию, где 31 марта отмечали праздник шуток. 1-го же апреля в древнем мире шутили только ирландцы, да и то в честь Нового года.

Есть и версия, по которой этому празднику мы обязаны неополитанскому королю Монтерею, которому в честь праздника по случаю прекращения землетрясения преподнесли рыбу. Через год царь потребовал точно такую же. Такой же не нашли, но повар приготовил другую, весьма напоминающую нужную. И хотя король распознал подмену, он не разгневался, а даже развеселился. С тех пор и вошли в обычай первоапрельские розыгрыши.

Когда и кем этот праздник был завезен в Россию точно не известно, но в произведениях многих писателей и поэтов конца XVII века. Появлялись строчки про первоапрельские розыгрыши. Например, Пушкин написал:

Брови царь нахмуря,
Говорил вчера:
"Повалила буря
Памятник Петра."
Тот перепугался:
"Я не знал! Ужель?"
Царь расхохотался:
"Первый, брат, апрель..."

Как показывают соцопросы, более 70% людей собираются разыграть кого-либо из своих знакомых. Причем все по тем же опросам больше всего подвохов следует ожидать от студентов и, как не странно, людей, занимающихся бизнесом и имеющих свою фирму, зато бабушек опасаться не стоит, хотя может все и наоборот, ведь на первое апреля шутят все. Так что будьте настороже, запаситесь чувством юмора, набором свеженьких шуточек и забавных стишков, на розыгрыши не обижайтесь, а отвечайте ими же. В общем веселитесь, потому что минута смеха также полезна для здоровья как килограмм морковки (не попорченной жуками).

ДЕНЬ СМЕХА В РАЗНЫХ СТРАНАХ

1 апреля - день веселых шуток и обманов - становится всемирным праздником юмора. Однако еще совсем недавно - в начале XX века, в странах Западной Европы, например, традиции первоапрельских обманов имели свой национальный колорит, присущий каждой

отдельной стране. Во Франции этот обычай носил название "апрельская рыба" и являлся преимущественно городским. Происхождение его объясняют по-разному. Иногда связывают со временем Карла IX, который в 1564 году издал ордонанс, предписывавший перенести начало года с 1 апреля на 1 января. На следующий год многие подданные короля послали своим друзьям новогодние поздравления и подарки в апреле - то ли в знак протеста, то ли оставаясь верными традициям. Солнце в это время находилось в созвездии Рыб, и французы считали, что название "апрельская рыба" вполне презентабельно для подобных проделок и в будущем. Они не просчитались. Шутка прижилась.

В Англии из невинного "рыбного" развлечения вырос целый день всех дураков. С полуночи до 12 часов дня 1 апреля каждый мог подшучивать над своими друзьями, знакомыми, обмануть их. Того, кто попадался на удочку, встречали веселым смехом и криками: "Апрельский дурак!" Один из самых больших обманов 1 апреля, о котором долго потом вспоминали газеты и журналы, произошел в Лондоне в 1860 году, когда несколько сотен английских джентльменов с их чопорными английскими леди получили приглашения прибыть "на ежегодную торжественную церемонию умывания белых львов, которая состоится в Тауэре в 11 часов утра 1 апреля".

В Германии и Австрии 1 апреля считался несчастливый день. Человеку, родившемуся в этот день, будто бы не везло в жизни. По преданию, в этот день родился Иуда - предатель, и именно 1 апреля сатана был свергнут с неба. В деревнях не работали, не начинали новых дел, не выпускали скот из стойл. Взрослые и дети обманывали друг друга, посылая выполнять невыполнимые поручения (например, купить у аптекаря или купца комариного жира).

В Финляндии день шуток и обманов - обычай недавнего, причем городского происхождения. Но, распространившись и среди крестьян, он впитал в себя много от характера самобытных шуток "горячих финских парней". Это связано со старым деревенским обычаем во время больших работ - обмолота, чистки хлебов или убоя скота - давать детям шуточные поручения. Их отправляли в соседский двор за каким-либо несуществующим, но будто бы крайне необходимым инструментом: стеклянными ножницами, мякинным плугом или угломером для навозной кучи. Соседи, в свою очередь, "вспоминали", что отдали уже этот инструмент другим, и ребенок отправлялся в следующий двор...

День обманов издавна существовал не только в европейских, но и в азиатских странах. Но дать какое-либо точное определение происхождению первоапрельских розыгрышей и шуток сейчас уже просто невозможно...

По материалам сайта <http://www.etost.ru>

ПРИГЛАШАЕМ В РУССКУЮ ШКОЛУ!

Школа изучения русского языка и культуры работает по выходным дням на территории Техасского университета в Остине. В школе учатся дети от четырех лет и старше с различным уровнем знания русского языка. Дети от четырех до семи лет занимаются по субботам, старшие дети - по воскресеньям.

В преподавательский состав входят как профессиональные педагоги, так и родители-добровольцы. Для всех преподавателей русский язык является родным. Наряду с уроками русского языка, в программу входят занятия литературой, историей, географией, природоведением и ИЗО.

Школа проводит ежемесячные празднования дней рождения учащихся. В декабре организуется традиционная новогодняя елка с Дедом Морозом, Снегурочкой, детским концертом и подарками.

Стоимость обучения очень умеренная. Все поступающие средства идут на оплату учителей и покупку учебников. Организаторская работа ведется родителями на добровольных началах.



WELCOME TO THE RUSSIAN SCHOOL OF AUSTIN!

The School of Russian Language and Culture operates on the weekends at the University of Texas at Austin. The school serves children four years and older with various levels proficiency in Russian. Children from four to seven years old have classes on Saturdays, older kids — on Sundays.

The school's faculty consists of professional teachers and parent volunteers, all native Russian speakers. In addition to language courses, the school offers classes in Russian literature, History, Geography, and Art.

We hold monthly birthday parties for the children and an annual New Year celebration complete with Grandfather Frost, Snow maiden, children's concert, and presents.

Classes are offered for a nominal fee necessary for teachers' compensation and textbook purchases. Organizational work is performed by parents on volunteer basis.

С вопросами обращайтесь к :
With questions, please contact:

Marina Sturza (marina_sturza@yahoo.com)
Elena Simmons (simmons@eco.utexas.edu)
Irina Bybee (aeroplanus@yahoo.com)

РЕЦЕПТЫ ЧЕЗАРЕ БОРДЖИА

Эпикуреец, сибарит, гурман - отнюдь не стоик,
Ценитель сыра, трюфелей, наливок и настоек,
Прикрыв округлое брюшко фланелью жилета,
С улыбкой сытою скользит по гладкому паркету.
Ч.Б.

ДВА РЕЦЕПТА «PESTO»

Ингредиенты: пучок свежего базилика (basil), пучок кинзы (cilantro), пучок укропа, пара средних долек чеснока, половина чайной ложки соли, четверть чайной ложки черного молотого перца, половина столовой ложки оливкового масла

Вариант 2: вместо базилика и кинзы пучок итальянской петрушки (Italian flat leaves parsley).

Приготовление: Зелень помыть, срезать самые

грубые части стеблей, нарезать. Чеснок мелко нарезать. Положить зелень, чеснок, специи и масло в кухонный комбайн и довести до кашеобразного состояния. Переложить в контейнер с плотной крышкой и положить в холодильник.

Примечание: Пасту можно хранить минимум пару месяцев. Она может слегка почернеть сверху, но это никак не влияет на вкус.



**Russian Speakers'
Society of Austin**

Luda Voskov

518 Academy Drive

Austin, Texas 78704

<http://rusaustin.com>

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

С 1 апреля!



ГАЗЕТА

Общество "Русская Речь"